

ГЕОРГІ ЦОЦБЛАՅԷ

ДМИТРИ ГУЛИА

ГЕОРГИ ЦЫБЛАЭ

ДИТРИ ГУЛДА

ДРЦАОЫ -
АЦАРУАО



Ашәкутыжырта «Алашара»
Акуа — 1975



W-033

Иендеигент, акыпхь назирхиент

Р. Қапба



Академик Георги Цыблазе хтәылае еипш хтәыла антыцгы ибзианы ирдыруа кыртуа царауа дууп. «Аказарей ацабырги», «Аестетикатә теория априпцикуа», «Руставели нестетикатә дүнеи», «Илиа Чавчавазе», «Аестетикатә аазара априпцикуа», «Коменски ифилософия», «Бараташвили игени» ухәа уи икапиталтә усумтакуа кыртшәалеи урысшәалеи рнафсангы, ахәаанырцәтәи абызшәакуа рыла итыцхьент, ацарауаа ирылатцәахьент.

Афсны жәлар рпоет Д. И. Гулиа динжьтеи шәышыкуса ацра хтәылае инартбааны ианазгуартоз аамтазы, Георги Цыблазе, чыдала агает «Афсны капшь» азы, афсуа литература ауасхыршьтатаф изкны иафитцеит «Дмитри Гулиа — арфеиаф, ацарауаф» хәа хыс измоу инейтыхыу астатиа, — аусумта. Уи афсуа шәкуфцәа, ацарауаа, алитературадырцәа, акритикцәа, афхьафцәа гуахуа дула ирыдыркылт.

Аусумтае, хаамтазтәи алитературатә наука афазара рныпшуа, ирыхцәажәоуп Д. Гулиа ифстазааратә моа, ирфеиаратә, иуаажәларратә усура, алитература атеория ишьтнах'уа, ахадаратә кавшьа змоу азцааракуа жәпакы, афсуа жәлар ртоурых, рдоухатә культура афеиара ицәырырго апроблемакуа. Уаф дацәымшәакуа ихәар алшоит, акыртуа царауаф ду, академик Г. Цыблазе иажәа — абри аусумта — Д. И. Гулиа изкны иахьа уажәраанза иафцоу алитературае, иара иацанак'уа ала, иналукааша ахатә тыф ааннакылап хәа.

Т. П. Шьякрыл
лбиблиотека



АБРИ СОУП САРА

Харатә иааз сасра,
Икарандашь кны, дсазцааит сара:
— Сухәоит, исоухәаразы, узустда уара?
— Сара ссовет уаџуп, — хәа иасхәеит, —
Зегь раџхьаза, —
— Сара адунеи ду аџа соуп,
Иара убри алагы сара сыехуаџуп.
Еилырганы иуасхәап,
Сара саџсыуоуп!
Аџсуа жәлар рџа соуп сара,
Ажәйтәза зны аџьамцәеи, арабқуеи
Кавказ иқуцаны иказцаз иреиуоуп дара.
Сара саџсыуоуп, стәыла хучы ала сыехуоит.
Сара бызшәала сырзааигуоуп, срашьоуп
Аиедыгькуа, ачеркьезкуа ухәа,
Сара срашьоуп ажәлар зегьы, адунеиџе инхауа.
Сара сырџоуп абылра, аццышә иалцыз.
Сара сырџоуп џхьақа ицо ажәларкуа.
Сара саџсыуоуп.
Стоурых
Ажәйтәза иалоуп.
Сара сыбжыы рахауазар,
Ари азы иастоит аџьшәара
Атәыла дузза —
Асовет тәыла захьзу!
Сара исашьоу иашьа соуп,
Ажәларкуа зегьы срашьоуп!
Сара саџсыуоуп,

Сышьха шлакуа сырџоуп,
Стэыла саџоуп.
Сабдуцэеи урт рабдуцэеи
Анышэ иахьамоу саџоуп.
Исашьоу срашьоуп,
Акьиацэа зегьы —
Сара сыуацэа роуп.

1957

I

Аџсны акультура аџоурых аџы Дмитри Урыс-иџа Гулиа — ихаџсхьоуи, хазтагылоуи, икалашей аамџакуа мчык ала еикараны ирыкуџызтуа эпохоуп.

Уи диит Уарча, дырхаанхэит амхаџырратэ уаџеимш-харакуа, ибейт ареволиуциа калаанзатэи анхаџыжэлэр рсоциалтэ хьаакуа, дшахуаџшуаз иццышэыртэит рыџны-ргуара, дагейт ахэаанырцэка — Тыркутэылака, уа-ка далџшит амлашьра, агуакра, ашьтахь аазабла дхынхэуейт иџсадгыл ахь. Аракагы џныда-гуарада, амамзаара, азиндара, аитымра иџара наигзартэ алшара изымџаз ауадаџракуа ухэа, зака џьамыџуа цэгьа иба-зеи, ихигази! Аха, зегьы акоуп, зшэагаа маңыз ари ауаџ имилат литературей имилат культурей рзы аус дузза кайцеит, акы дазхымейт.

80 шыкуса зхыџуаз апоет, 1954 шыкусазы, иџит идыру «Автобиография». Арака уи, зейџшшэа, ахушьа-ра айџоит дызнысыз ирџиаратэ мџа. Абар уи аџы Гу-лиа ииџуа: «Анс-арс акумкуа, иаахџэаны аџак кастџоит абас: ааи, сара исылсыршаз мачысшьом, избанзар, наџьнатэгьы сара иаакастџоз зегьы гукала акун ишыкас-џоз. Аха икастцахьоу аткыс хараза еиџьны исылсыр-шар калон зегь раџхьаза икатџатэу, зегь рейха хадара злоу хэа аханатэ сускуа еилкааны исымазтгы. Сара сгуамчи сылшарей сыџсакьон, зны апоезиа шьтых'уа, зны анаукахь сеихо маџара. Икалап, алитература маџа-ра схы азкны аус зур еиха еиџьызтгы. Икалап, ус акум-заргы! Ауаџытэыџса џыџ наџ злейк'уа аус аџы иамџху-ны агуамч акуирзуейт, аиашазы, идыррагы аџартбаа-уейт, иазхауейт...»¹

Дмитри Гулиа ихазы ихэо ажэакуа убри акара ииашаны, гукала ихэоуп, изакаразаалак ажэак узрыџ-џом. Арака дынткааны даабейт Гулиа — ашэкуџы, аусзуџы, ауаџытэыџса. Уи ибаџхатэрей ааџсарадатэи иусурей дхаргалейт ахьз-аџша акуџэ акынза.

¹ Дмитри Гулиа. Иалкаау. Акуа, 1973 ш., ад. 10.

Апсны зегы афы иказ калакыт интернат затцык, о-класск змаз, иалгаз, 17 шыкуса зхытцаз арфыс, ирцафы К. Мачавариани дицырхырааны, 1891 шыкусазы далагеит апсуа алфавити анбан шэкуи реикуршэара. Шыкусык аатцуаны, ари арцага шэку тыцит. Гулиа ихата ихэон «ари аусумта ацэабуафы иеицшуп»² хэа. Уи Услари Бартоломееи ркнытэ ажэла лаитеит. Урт афы-цагы иеицырдыруз лингвистцэан. Иара усгы апсуа литературатэ бызшэа имариам ак акуны (уи 56 нбани 65 шытыбжыи рыла ишыакугылоит), ухафы иааугозар, ускан иаразнак иеилукаауеит ацарауаф иеапхьа ауадаоракуа зака шытаз. Ари ас шакуз Гулиа ихатагы иазгуеитон идыру аусумтакуа — «Апсуа бызшэа аорфография», «Апсуаа рышэарыцаратэ нцэахуи апсуаа рышэарыцаратэ бызшэеи» рфы. Абарт рнафсангы, уи иеит «Апсны атоурых». Ари — апсуаа ргенеологиатэ (рхылтшытратэ) зцааракуа ирыхцэажэо рапхьатэи усумтоуп. Уи зыпцоу хамхэарц залшом. Арака ирацэаны иеизгоуп афольклортэ, аетнографиатэ материалкуа, атоурыхтэ хытхыртакуа рыла ибеиоуп. Чыдала хырмаамытгыларгы, иахгуалахаршэап абарт реицш икоу аусумтакуа. Гулиа иеикуиршэаз акалендар, ахрестоматиа, алексикон «Аурыстэ-апсуатэ цэажэаратэ шэку». Сара сгуанала, иамоукуша тыпцуак шыкоугы, «Акуа — Диоскуриа акузам» аусумтагы изалшом аху харак аумтарц. Избанзар, уи икунаргылоит аproblemатэ зцааракуа.

Гулиа аус бзиа азыкаитеит акыртуа литературагы. Аурыс, украин, ауапс, аерман шэкуфцэа рфымтакуа инарываргыланы, апсшэахь иеитеигеит Николоз Бараташвили, Илиа Чавчавазе, Акаки Церетели, Мамиа Гуриели ухэа акыртцэа шэкуфцэа азэрыфы рапцамтакуа. Аха ароман «Камачыч» автор чыдала аус дузза кайтеит Руставели ипоема «Абжьас-цэа зшэу» апсышэала иахырцэажэаз. Псра зкум ари афымта апсуа иеитага егырт абызшэакуа рахь ибзианы иеитагоу рыгута игылоуп. Руставели ишка имоу абзиабара ду Гулиа иааирпшит изикыз ажэеинраала «Руставели ибакафы». Хапхьап ахата:

² Дмитри Гулиа. Иалкаау. М., 1958 ш., ад. 479.

Руставели ипстазаара — паф змам амшын акырза иеицшын, Ихаташья, ихалалшья — та змам амшын зынзак иеицшын. Ибзаара еилагыжьюа — апша бубуа зцоу амшын иеицшын. Уи дгуабзыфын, даара дтынчын, пша зцам амшын акырза деицшын. Хашьха дукуа ихаракзоуп, урткуа дрейхауп иара Шота. Ерцаху ашьха сыла иеырбоит, Руставели — хьызла-пшала, Ашьхей-ашьхей еибархуашьеит — енагь илашоуп уи ифымта. Ашьха шлеиуа ибгар калойт, бгарак акум Шота ихэамта. Амра бьефгы зны иеицахоит — Руставели ду пхьака дцойт, Амра гылоит, иташэойт, уи ихьз ташэара акум, икапхоит, Амра цейгы угу пнацэойт, уи ифымта угу арпхоит, Ахьтаан амра накуаунакьойт, Шота ифымта уаднахалойт. Абри абака, пхьака инапшуа, амшын цэкурца ихькугылоу, Ааигуатэ, убас харатэ шыакуа рхы иеидкыла рылапшкуа зхьу, Амра пгагьа, амра кай-цей рлашагас хэа хыхьынтэ измоу, Стихиакуа инареисо, иханахэалаант Шота ихэамтоу.³

Дмитри Гулиа дырфеианы, дпоежны, дроманижны, дыдраматуржны, денциклопедичны даарпшуп уи ица, иеицырдыруа ашэкуфцы Гьаргь Гулиа имонографияфы. Ари ашэку тыцит Москва, 1962 шыкусазы, «Ауаа ссиркуа рыпстазаара» асериафы.⁴ Ас хкы рацэала зырфеиатэ усура еилашуаз ауафы изы иумхэарц залшом: уи, ииашатцэкьаны, ишытракумло цэырцран!

II

Апое Дмитри Гулиа Апсны антытгы инартбааны дырдыруеит. Рапхьатэи ирфеиаратэ период азтэи ифымтакуа рыкнытэ хазы иалахкаарц ахутоуп апоезиатэ шедевркуа: «Ахы, сышэку, уеицамхан» (1906), «Москва» (1909), «Шака дыпстэы-цэыбзахузеи!» (1907), «Ломен Бускеи» (1909), «Абрыскыыл» (1910), «Хоцьянду» (1910), «Агуахуара» (1910), «Ашэа» (1912), «Сыпсадгыыл» (1920) ухэа убас ирацэаны. Абарт ажэеинраалакуа рфы апоеит ихы ааирпшуеит алирикатэ, аепикатэ жанркуа дрызказаны, а-19-тэи ашэышыкусазтэи аурыстэ, иара убас акыртуатэ классикатэ поезиа атрадиция беиакуа дрынагзафны. Зныкымкуа-фынтэымкуа урысшэала итытхьаз Гулиа иажэеинраалакуа реизга-

³ Дмитри Гулиа. Иалкаау. Акуа, 1973 ш., ад. 47.

⁴ Гьаргь Гулиа. Дмитри Гулиа. М., 1962 ш.

куа Хтэыла зегы акны ирыпхьон. «Амцабз иафызоу ажэа», «Ашыкус фыц адныхэалара», «Ауафы ашьхакуа рфы», «Ахэыхэкуа», «Сфыза иахь», «Сара сыкалакь», «Абзиабаразы», «Истахыу афарацэа рахь», «Аеацэ», «Апхын ашьхакуа рфы», «Абба аафыкусылт», «Ашарфы-ецэа» апхьафцэа рмасса тбаакуа бзиабарала ирыдыркылеит. Акырза ухшыф афы инхартэ, иухамыштуа патриоттэ цэанырра дула апсы рхатцаны икатцоуп Дмитри Гулиа иеицырдыруа иажэеинраалакуа: «Хара хпартиа», «Ленин изы».

Апоет-ветеран рапхьазатэи иажэеинраалакуа реизгатытит Карт, 1912 шыкусазы, апсышэала. Анафс, 1913 шыкусазы, итытит афбатэи ишэку. Уи еснагь поезиатэ блала адуней дыкупшуан, ибон. Апоет ибла царкуа ахшыфтэ хуцра ду иацэымзаркыроуп, лашарбагас иамоуп. Абас дыкан Гулиа ифарафгы, иара убас дагыанхеит ипстазааратэ мра ташэанзагы. Дмитри Гулиа данычкунзас иафитцаз иажэеинраалакуа Апсны зегь ирдыруан, ирылатэахьан. Урт рахьтэ «Хоцъан-ду», иара автор ихата ишихэо еипш, ахэынткар имчра зкыз ауаа «азфлымхара бзиа» азырухьан...

Дмитри Гулиа илитературатэ тынха зегы апоезиаф аума, адрамаф аума, абеллетристикаф аума, ареализм иагутылсоуп. Гулиа арккаратэ-литературатэ усура критикатэ реализмла далагеит. иаххысыз ашэышыкуса а-90-тэн ашыкускуа раан, егьхиркушеит асоциалисттэ реализм ала, хара хэпоха афынфееижэеижаабатэи ашыкускуа рынтэамтазы. Уи еснагь дыфуан кушрыла, дыфуан икьяфэу, ахшыф так ду згулоу хэоула, аха ирфеиамтакуа рфы игутакы назон. Ицъашьатэзам ас азтаара акугыларагы. Уи иахэоит апоет игуеибафара апхьаф ицоуроу ацэанырра шинатоз.

Ажэеинраалакуа инарываргыланы, ифит «Анауркуа», «Камачыч» — апсуа шэкуффаф урт рыфбагы лашарбагакуоуп. Арт афымтакуа рфы ахэоукуа убас еилазрыжэны, еиларсны икатцоуп, ажэакуа реитныпсахларатэафбагы залымшауа. Ажэа алхра акузар, уи зынза ухахьгы иузаагазом, лацэажэашьа амазам. «Камачыч» уанапхьо, ицъоумшьарц залшом автор ажэаква зака дреичаханы, еинрааланы, ихы иаирхуо. Цабыргыуп, ажэакуа реичахара мачзак дааркуатындаз, итегы иеынеицихындаз хэа апхьаф агуаанагара анизцэырцуа

калоит, аха автор ишьтихыз амфа ацэафа ипсахзом. ахтыстэ ситуация бубуакуа иагьа рееиыршыргы, уимоу, лакутас ибеиоу Апсны апсабара асахьатыхрафгы ахта итаршэны ицо аепикатэ цэажэашьа апкара ипсах'уам, аха абарткуа зегы афымтафы убас казарала икаитцоит, апхьафгы дмыраапсазакуа естетикатэ гуахуарала игу иртэуеит.

Иуадафзоуп ас аффа. Аха Гулиа ауадаффа бзанцык дацэхьатцэомызт. Шэапхьа зеифьатам ажэабжь «Атэым жэоан ацака»! Арака иаабоит ареволиуционер Мыстафеи атауад Алдызи Алдыз ибзыцэашьа Елкань рыпстазааракынтэ штрихкуак. Афабула роман дуззак иазхаша ыкоуп, абракагы, автор ажэабжь хуцык ауп иалихыз. Уи епиграфс иаитеит апсуа жэлар ражэапка: «Дасу ипсадгыл Шьам еипш ибоит» (Шьам — ицэаху тыпуп хэа ипхьазоуп). Ус анакуа, ажэабжь аквинтессенция патриоттэ мотивуп. Сибра даабоит ареволиуциатэ усуразы иахгоу Мыстафа. Уи ипсадгыл анасып бзиаху азы дыкупшафын. Мыстафа зны Марытхуа (Елкан иаб) ифны кайцахьан. Уи, машэыршэа, Елкан Сибра дикушэеит. Абри амашэыртэ еикушэаракынза автор иахирбоит Елкан ихгара зыхкьо. Елкан бзиа дибон, ихы ихтнитон ихупхьа атауад Алдыз. Уи Алдыз иахтны дшыказ дыказан. Алдыз Елкан дирфьычуан, ишьа иируан, иара ила ихамзгылоз, ихымхуцуаз ауаа ахырхууан. Ихупхьаи ахтырпцарцэеи мазарах жьыла, бафлашала ирчон. Афны акыр имазаргы ихупхьа изын итахын. Ифны ашаха нахатцаны игозаргы, мап ихэомызт.

Зны атауад Алдыз дзыкутэаз афы-мазарах изтэыз итидырааит. Атауад, Елкан аус дафайжыт: уи ипхэыс Елкан дихэеит ахара ухы иадца, ае сара изгеит хэа укугыл, утаркзаргы фбаак азын ухупхьа ушпэирз-уеи, уфих'уеит хэа дакургуфны. Елкан инаигзеит атауад ипхэыс икалцаз ахэара, аха уфих'уеит хэа дзыкулыргубыз башахеит, дахыргеит Сибрака, уака ипсадгыл шыгухьааигоз ирласны дагыпсуеит. Иани иаби баша рыбакуа траа изыпшын хачкун дхынхэуеит хэа. «...Сычкуни сарей хрыцхара, хамыждара анцэа цэгьараны ирпигалааит уи афьычра изыртцаз. Зан ихашэалоз дара иргон, ацэгьарафы ианней, рхы дакухшаны ддырзит...»⁵

⁵ Дмитри Гулиа. Иалкаау. Акуа, 1973 ш., ад. 165.

Елкан иаби иани абас ианцэажэоз ашытахь, ымз аатуаны, Мыстафа дхынхэит. Ахэинткар дахырхэит, иаргы ахакуитра иоуит. Сибрантэи Мыстафа Елкан иматэакуа ааигеит, иакутэуарц. Атаацэа Мыстафа иаара хыла-гула еиланатцеит, ахэхэабжь ашта иныкушит 1918 шыкусазы. Абар, ажэабжь шынцэо: «Абас, хашь-харыуа чкун Елкан, атэым жэоан ацака, атэым дгыл афэ, Урыстэылан икалаз аманифест ихы изамышуакуа, мшап албаашаразы, иаамта аанза, идунеи псахны, инарцэ-моа дыкулеит, ихупха бзиаху, атауад ду ибзоураны».⁶

Абри атрагедиятэ жэабжь инаваргыланы, хыпхьазарала 35 ркынза иназо Гулиа иажэабжь кьафкуа хрыпхьар, зебыкам, фашьара зкум аестетикатэ гуахуара хартоит. Урт ажэабжькуа цэажэоит афсы рханы, акушра ду рыцаны, агуеилыххара рныпшуа. Убри анафсангы, иаабонт урт равтор ахшыфтак пызко ажэакуеи ажэлар рфольклортэ куфарей зака сахьаркыратэ напказала дрызнейуаз, рырцэажэара-рейласара илшоз.

«Камачыч» аагозар, уи атэы зынза аеакыуп. Арака иалшоит, еиуеипшым атагылазаашьяфэ автор ироман аперсонажкуеи ахтыскуеи, ари ма ани ахафсахья ани-уанскуеи, мамзаргы факткуаки мачзак иахыркьоума ухэо иахыкоу, измоукуша, узыкушахатымхаша атыпкуа упшаар, аха, ари, Добролюбов ишихэоз еипш, естетикатэ критикоуп, егыс, асахьаркыратэ фымта аидеиятэ-форматэ дунейхуапшышьала айлыргара абрака иамфан исыпхьазом. Гулиа ироман хара хазнейуазароуп атоурыхтэ-критикатэ аспектла, ареволюция калаанзатэи Афсны афстазаара нартаулан иаазырпшуа акы акуны. Абри аганахьала уи зынза ииашоуп, ахы инаркны анцэамтафынза иреалисттэ фымтоуп. Еиэфхарпшып Гулиа игуалашэара «Х-школки» ароман «Камачыч» ахкуеи (Алиас ипха ашкол дтеитарц иеахьазик'уа). Арт ареалтэ факткуа иахдырбоит, акы, дара зака иеизааигуоу, фбагы, урт афсуа пстазаара ацабырг иалхны ишыкацоу. Афсуа литература атоурых афэ адагы, ароман зыпсоу рацэоуп, ахатэ тып ааннакылоит асоветтэ литературафэ.

Иара убастэкьагы, иаххахмырштыроуп Дмитри Гулиа ирфитаратэ усура зегы аешеибнатаз, афяара

⁶ Иара уа, ад. 165.

ишафыз, а-19-тэи ашэышыкусазтэи акыртуатэ, аурыстэ классикатэ шэкуффа анырра ала. Абарт алитературакуа бзиарас ирымаз зегы уи анырра иртон. Аха, ихэатэуп, ари анырра ашэкуффы дырлашэны, датэнатэны, илапшхкыга мацаран дшыканамтаз. Уи иахьабалакь ихатэ сахьаркыратэ аспектла, дунеила дрызнейны, иразаны ихы иаирхуон арт алитературакуа иртоз ицоуроу анырра. Убри ауп аказара ду ахь доазгаз, акы иаламфашьо ихатэ рфитаратэ моа зипшааз. Абри арфитаратэ моа уафцас ианыпшылаз ауафэ уамашэа ибазом Дмитри Гулиа ипстазаарей, ирфяарей, инаукатэ-еилкааратэ усуреи рфэ ипшылаз аифагыларакуеи ауадафаракуеи фырхататцас дахьыриаиз.

Дышкупшаз иейтымхаз, амхафьырра ауафеймшхаракуа зхызгаз, аитцбыратэ школ атцара змаз, аха атыхутэан зхала атцара дузза зауыз, иенциклопедистхаз, амилаттэ литература шыатазыркыз, ажэлар рпоет хэа ахатыртэ хьз-ду зауа, абри, шэагаала имафыз ауафаса хучы, абас акалара илшомызт, ицабыргытэфкьаны агладиатортэ псы-мчхара бубуа иламызтгы.

Дмитри Гулиа иишыз зегы рфэ, убарт рахьтэ зхатэ казшьа чыда змоу ароман «Камачыч» афхья инаргыланы, иубоит убри агладиатортэ псы-мчхара бубуа акурчаха дукуа. «Камачыч» афабула убри акара идууп, амфхак тбаауп, дафа шэкуффар, хэарада, атрилогия алих'уан. Ари иаанагом автор ажэакуа дреигзон, ма ифымта аитцыхра-артбаара илшомызт хэа ахэара. Абри афыз астиль — Гулиа исахьаркыратэ принцип иалытшэоуп. Сиужетла аифартэышьа, аперсонажкуа рцэыртцшьа, асценакуа, ахэоукуа реифекаашья, рышьакургылашьа ухэа лапидартэ згуатарала дазнейуан, ианираалон, инеитцхэаны афа, ахцэажэара дашьтамлакуа. Ароман зегы, иейтасхэоит, абри, иуадафу, апринцип ала ифуп. Фырпштэыс унарыласны иааугашазы, иарбан тыпзаалакгы унацэа акуукыр калоит. Абар, афымта шхыркушахо: Татластан Камачыч афны ддэылицоит. Уи лычкун затэы дыпсуеит. Ашэкуффы кинематографтэ казшьала иахирбоит арт, итрагедиятэу, ахтыскуа.

«Амш ахуларахь инейхьан. Абфьяахэа лфэ акуадыр накутцаны, чкуна фызак даашьтыхны, лхучы дахьыказ агулара дынеыжэтын, лхучы дахьышьтаз афнафэ дныфналт. Ахучы афсхыхра дафын. Фынтэ-хынтэ ракара лыб-

жыы найкурганы, данаагудылкыла, лыбжыы идырзаап, ила тырхаха дналытапшы, «нан!» ихэан, инапхучкуа лыкуа интеитан, ипсы неихыт. Лылабырз аеырхэа уахь инаикутэеит. Днеитыхны дныкултан, цкба дааи-кулкын, «уара нумоахаз уабгы имоахаант, дноушьтар-галаант дук мыртыкуа!» лхэан, деитакыа, дындэыл-цын, агулара днеин, лэы днакутэаны, дтэыуа амоа дныкулеит, лэыза даашьтыхны».⁷

Ароман зегы абри астиль, аформа ала, абрака ах иархуо асахьаркыратэ принцип ала иоуп, апхьарагы иеихсыбьра зкум аинтерес унатоит. Аоымта адиалогкуа инарываргыланы, автор ахтыс жэабжыны аитахэарагы, аорагы, О. Генри иеипштэкба, дрызказоуп. Ажэабжь уаднапхьалартэ, уатэнатэыртэ аитахэара — Дмитри Гулиа ирфеиаратэ усура онуцкатэ псабарас иамоуп.

III

Апроза инаваргыланы, Дмитри Гулиа аус ду кан-теит апсуа театри адраматургии ршьапы рыкургы-ларей рырфеиарей аускуа рэгы.

Тоурыхла, апсуа драматургия афеиара, иара Дмитри Гулиа ихата ишихээз еипш, С. Алферови, А. Чыкубари рпиеса «Ашыкус хьантакуа» рышьтахь, Самсон Чанба ихьз нузадымх'уа аеаднахэалеит. Уи идраматэ оымта «Амхацыйр» (С. Алферови А. Чыкубари абри атема ауп рпиеса злыхыугы) аханатэ зегь даара иргуап-хейт. Аха хазы иалкааны иахцэажэатэуп Дмитри Гулиа инеитыхыу исоциалтэ драма «Анауркуа». Ари аоымта апцоуп адраматэ казара апкаракуеи асценатэ техникеи канматла рдыррала. Ас изыкалазгы машэыршаку акузам. Избан акузар, «Анауркуа» автор «апсуа театр еифеызкааз иакуны дыкоуп».⁸

«Анауркуа» ахушьара анахто аамтазы, хымпада, иазгуахтароуп ашэкуооы нестетикатэ принципкуа ихатэ артодоксиак аипш ишихьчозгы. Ари, зегь рапхьаза-гы, асахьаркыратэ литература ауаажэлартэ пста-

⁷ Иара уа, ад. 346.

⁸ «Анауркуа» акыртшэахьтэ неитеигейт ашэкуооы Иродион Кавтаразе. Шэахуапш: Д м и т р и Г у л и а. Иалкаау. Карт, 1956 ш., ад. 156-211.

заарафы хра злаз асоциалтэ цэырттракуа иатшыны рыз-гуатара акун иаанагоз.

Асоциалтэ еифеыхаракуа рыказаара Гулиа иааирп-шуан ихатэ жэеинраалакуеи, иромани, идраматургиатэ оымтакуеи рыла. Хы-кугыларак змоу уи иоымта «Ана-уркуа» — ицбароу конфликтла иеифагылоу апстазаа-ра аазыртшуа драмоуп. Арака адраматург штрихла иааирпшит а-20-тэи ашэышыкуса агыламтазы Апсны, ашыха кытафы, итрагедиян имоапысуаз анхафы ипта-заара хьанта. Адгыл апроблема — аханатэ ишэиу, ацэ-гьа-мыцэгьа, ахлымзаахракуа зхылфеиаауа зцаароуп. Ауафы агыгшэыгтэ инстинкткуа изцэырнагоит, иаттэи агуыла бзиа иахьа дуаба баапсны дыузыкунаргылоит. Адрама алагамтафы: Март. Уахынлоуп. Акуабаа-сабаа леиуеит, афартын баапсы атаны... Анцэамтаф: аибар-псракынза инеиуа ахтыскуа рфы оапхьа иаабойт амш-цэгьа баапсы, афыртын... Уи оынтэ иарцэойт афырха-та хада ионафы иаркыу ацэымза. Ари — икалаз атра-гедия зейбьатам ала исахьаркны иахзырбо аллегорийоуп. Атрагедия аеакшеит Гудыми уи икуша-мыкуша иказ ауаан рыонутка. Дмитри Гулиа иоымта «Анауркуа», жэахэарада, акырза иапсоу драматэ рфеиамтоуп. Уи афы ахатэ колорит аманы, атрагедиякынза иагаланы иаар-пшуп ареволюция калаанзатэи апсуа кыта атагыла-заашьа уадао.

Абас еипш икоу атрагедиятэ сахьакуа рыла итэуп ароман «Камачыггы». Урт зегы имоашьо, иеилыхха иудырбойт ашэкуооы апстазаара зака ицауланы дазху-цуа, зака дагулаланы идыруа, хара дыпшуа.

IV

Дмитри Гулиа илитературатэ тынха ахцэажэара зал-шом, инаукатэ-еилкааратэ усумтакуа аганахь иааны-жыны. Гулиа дтоурыхтцаафын, длингвистын, аказара датеоретикын. Аханатэ аахысгы иеилкаауп атоурыхтэ наукакны аипш, алингвистикатэ наукафгы, ишыуа-даозоу агенеологиатэ проблемакуа рытцаара. Машэыр-шаку акузамызт Страбонгы изазгуейтаз еиысхьоу ажэларкуа акьельтцэеи-аскыфцэеи рыхьзкуа. Ажэытэ-за зны ажэларкуа рацэаны хьзык ала ирыпхьон. Иаа-

гап, җырҗшыс, аокан иаҗныз аладатәи ахәынтқарракуа зегы Ефиопиа хәа ирыштан. Страбон ихатагы убас рзиҳәон. Еилкаауп, аҗсуаа рымацара ракумкуа, иахәтәи адунеизегьтәи амилаткуа рацәазаны ргенеологиатә проблема шеилышыцәоу, Минос иеицырдыруа илабиринт угуаланаршәартә еиҗш. Гулиа ишәку «Аҗсны аҗоурых» актәи атом тыцит урысшәала, Қарт, 1925 шыкусазы. Уи автор усқан җыц иаадыртыз Қарттәи ауниверситет аҗы, Иване Цәавахишьвили ибзоурала, аҗсуа бызшәа иазкыз алекциакуа дрыҗхьон. Гулиа диашан абас аниҗуаз аамтазы:

«Мы уверены, что в нашем первом труде по истории Абхазии, как в первой попытке в этом направлении, кажется, немало погрешностей и мыслей, может быть, не совпадающих с новейшими открытиями, с которыми мы, при всем нашем желании, не могли вполне ознакомиться, — но мы не теряем надежды в будущем использовать все новейшие данные в этом направлении для пополнения нашего труда.

Всякие указания на неправильности, неточности, ошибки, отступления, а также новые сведения по интересующему нас вопросу с большой благодарностью примем»⁹.

Аамта икказа иартцабыргит абарт ажәакуа. Аусумта аанхейт, раҗхәтәи җышәарак излеиҗшыз ала, аҗоурыхтә, алитературатә, алингвистикатә, аетнографиатә материалкуа рыла ибеиоу хытхыртәк ахасабала.

Абрака згуатарак кастарц стахыуп.

Итцабыргыуп, Дмитри Гулиа ахытхыртакуа ахьейкуиҗхьазо иарбоуп 86 усумта. Гемерос Дрот инайркны Иване Цәавахишьвили Марри русумтакуа ркынза. Автор ихы иайрхуонт Кавказтәи ажәларкуа ирызкны иҗу аусумтакуа. Иара ус, абарт алахамцозаргы, ажәйтәзатәи ахытхыртакуа рҗы аколхаа, агениохцәа, абасгцәа (абазацәа) ирызкыу ахәамтакуа иакыу наукатә концепциақ ашьақургылара алымшо акынза неилататоуп, дара-дара еиҗагылоуп. Аҗсуаа рымацара ракумкуа, Кавказтәи ажәларкуа зегы ргенеология атцааразы еиуеиҗшым атцарауаа акыраамтазатәи русура бубуа атахыуп. Ус анакуа, ари аҗыза апроб-

⁹ Д. Гулия. «История Абхазии». Т. 1, Тифлис, 1925, стр. 14.

лема ду инагзаны атцаара-азбара хазну ашәышыкуса а-20-тәи ашыкускуа раан, Дмитри Гулиа ишәку аниҗуаз, асоветтә тоурыхтә наукеи археологиеи раҗхәтәи ршьаҗакуа анеихыргоз аамтазы, изалыршахомызт. Инасыз ашыкускуа акымкуа-җбамкуа апроблемакуа рхасабит. Аҗсны аҗоурых атцаараҗгы иҗыцу аилкааракуа, аартракуа калейт.

Хазы иаатгыланы иахцәажәатәуп аҗсуа нбан акатцараҗы Дмитри Гулиа иилршаз аус атәгы. Иара ихата ишихәоз еиҗш, абри азцаара раҗхәза, 1890 шыкусазы, иабжыгейт уи иртцаҗы, атцара бзиа змаз, аусумтакуа маҗымкуа изкыҗхьхьаз, аҗсшәа зымдыруаз К. Маҗавариани. Ишахгуалахаршәахьоу еиҗш, анбан шәку тыцит 1892 шыкусазы. Абри алфавит иахьагы рхы иадырхуонт, акыр иааныҗшыртә еиҗш иҗоу аитакракуа аманы.¹⁰

Н. Марр Кавказтәи ажәларкуа жәпакы рзы икайтцаз алфавит Гулиа мап ацәикит. Ари алфавит Аҗсны шыкускуак роуп ианыказ. Услари Марри ралфавит апрактикаҗ ахархуара амоуит.

Интересс иуқыртә иҗоуп: Гулиа иалфавит аҗы, раҗхәза 47 нбан ахьыказ, Услар иман 55 нбан, Бартоломеи — 52. Иҗашьатәзам Гулиа аус здиулаз анбан ада егырт акгы апрактикаҗы иахьырзышьакумырбубуаз. Марр ианбан хьантан, иара усгы имариам абызшәа ашәкуҗаҗы ауадаҗракуа канатон. Убри азоуп Гулиа ианбан маншәалан изыкалаз. Уи ала иахьа иҗионт аҗсуа сахьаркыратә литература, анаука, аказара.

V

Дмитри Гулиа, аказара атеориатә проблемакуа ирызкыу аусумтакуагы итынхейт. Иалшоит абарт азцааракуа ирызкны чыдала амонография аҗцазар. Избан акузар, уи дрыхцәажәон иахәтәи аестетикатә хшыҗреиара ишьтнах'уа актуалтә проблемакуа.

Аҗхьаҗ, истахыуп ззанатц иуасхәарц, аестетикей,

¹⁰ Иазгуастарц ахутаны исыҗхьазонт: 1954 шыкусазы аҗсуа алфавит азцааразы иеиҗкааз акомиссия ахантәаҗыс сықан. Уи иалан аҗсуа интеллигенция ахатарнақцәа азәырҗы, академик Георги Ахвледiani, апрофессор Кетеван-Домтадзе.

алитературен, аказарен рпроблемакуа ирызкыу Гулиа иусумтакуа зегъы ишрыхутоу анализ рзыкахцартэ, еилхаргартэ алшара шхамам, избанзар, убарт рахьтэ хнапаёи ихамоу хуба затэык роуп: «Алитературазы ахуцракуа», «Хзыпсах'уа абицараз абжыгара», «Еыц аора иалого апоет иахь атак», «Хара хеаора», «Апоез- иеи апоетцэи рзы». Аха иагъа убас акузаргъы, арт астатиакуа ирылшоит интцааны иахдырбарц Дмитри Гулиа хуцёки, теоретикки, царауаёки иахасабала идунеихуапшышъатэ credo. Акада («Хара хеаора», уи оуп 1920 шыкусазы), егырт астатиакуа апцан 1953-1957 шыкусуа рзы. Ус анакуха, акура ду змаз апоет ирфеиаратэ моа еихишъалоит атеориатэ аспект аёи. Хыхь иеикуахапхъазаз аусумтакуа равтор, иа- хьатэи алитературатцаара агдыраёи ибубуаны игылаз апсуа литература апатриарх ицэыриго атеориатэ зцаа- ракуа, ахасабтэкуа ирывсны ацара уадаоуп. Уи дшли- тератору еипш, имариоу, икьаёу хэоула, итаулоу хшыоцакыла инартбааны дхуцуеит, иааигоит аконкреттэ факткуа, авторитеткуа, ажэакала, енциклопедистцас ихушъадуеит иёапхъа икуиргыло апроблемакуа. Арт ахшыоцаккуа, иазгуеитоит Д. Гулиа, сара истэзам, ажэытэза аахыс ирхэакуахъеит, аха хымпъада иахутоуп ргуаларшэара, избанзар, абицаракуа игыло зегъы ирзымдыруазар алшоит. Апоет игуи-ипси рёи арфеи- ратэ куиц ыказар, еснагъ иалшоит амца ду ахылцыр. Аха уи аныкам, амцагъы зыкалом. Ари — ажэытэза аахыс идыру акоуп. Сара сгу иаанагоит хара хкны зны- зынла абас шакуу анырхаштуа ыкоуп хэа.¹¹

Ишаабо еипш, Дмитри Гулиа алитературатэ теория- ёи иметодологиатэ дунеихуапшышъа еилыккоуп, ииа- шоуп. Уи атеорияё исахьаркыратэ оымтакуа ирылоу ахаёсахьакуа рцэаоа, рыказаашъа шыакуирбубуон, иа- накузаалакгъы, иеикумшэоз, иеиёагылоз о-хшыоцакык имамызт иестетикатэ-теориатэ дунеихуапшышъаёи, зг- гъы ацыхутэанынза иеилыкка ибон. Акырза иеилоу, иуадаоу атеориатэ проблемакуа, иаагап Аристотель и-«Поетика» аума, Гомер непос аума, иахьабалак, зегъ рёи ииашан дхуцуеит, иеиликаауеит, дрыхцэажэоит еиласрак рыцамкуа.

¹¹ Дмитри Гулиа. Иалкаау иоымтакуа. М., 1958 ш., ад. 481.

Зыреиаратэ моаёи ииашоу, насгъы зхатэ гуаанага- ракуа ззалымх'уа, иззымхьчо Гулиа зака дырцэыхароу, иеилыкка иубоит.

Акритикаёгъы иара абас ауп ишыкоу. Арака еихагъы иатахыуп аиаша уацэхымкьо ахуцра, аоымта апста- заара аганкуа зегърыла иеиёыршэшэаны аилкаара. Асахьаркыратэ оымта аидеиатэ анализ акатцара маца- реи, мамзаргъы, аформа ахала иалкаан ахцэажэареи критикоуп хэа узазхэом. Избанзар, казарала иапцоу аоымтаё, алитература аформагъы ацакгъы иакыу диа- лектиканы иказароуп. Акритик иуалны икоуп абарт афеноменкуа аобагъы рказшьакуа еилиргарц. Ус ианы- камла, бзанцык апхъаоцэа рмасса тбааёи аоымта за- куу нткааны идирдырырц илшом.

Абри акатегориала акун апсуа поет, атцарауао Дми- три Гулиа дышхуцуаз, дшыоуаз.

«Анауркуеи», «Камачычи» равтор акыр шыкусазтэи ирфеиаратэ усура иалагзаны ипоезиатэ дунеи аёи икеи- цеит иеибгоу ихатэ естетикатэ доктрина. Гулиа дрыд- гылаоымызт ашэкуооцэа ёарацэа рзы «апоеतिकатэ рецепткуа». Убри ахатыпъан уи дадгылаоын иеицыр- дыруа ашэкуооцэа алитератураёи ишцэыртыз атэы зхэо аоымтакуа рыпхъара, рызхуцра. Ас акатцара Гулиа ахырхага аланы ипхъазон ашэкуооцэа ёарацэа рзы. Уи дагыиашан. Атцара — ус дуззоуп, аха иуцои, насгъы зыкны иутцауеи злеипшым ыкоуп. Уакумшахатхарц зал- шом Гулиа абас анихэо: «Аёныргыларе, шамахамзар, зегъы идуртцар улшоит, аха апоетхара зегъы иуздыртцом. Ииашаны, апоезиа имариоу усым, абаохатэра атахыуп. Аха ари зынза иаанагом, агуахэара аныкала, аказара, атцара аиётэра алшом хэа ахэара. Уимоу, атцара, асахьаркыратэ гьама аазара, акультуратэ гыдыра пер- манентла (иааихмырсыбъзакуа, еипынкыланы) ахара- кра — арфеиаратэ усураёи зегърапхъа игылоуп. Иал- шоит зкыла абжыгаракуа ауаоы иутар, аха сара стэа- ла «ухы мацара акумкуа, ирацэазаны апоетцэа урып- хъала» хэа узазхэо иаха диашоуп. Уи иаанагом апоетцэа «тэыс» ухы рыта хэа алкаа акатцара. Акраатцуеит идыруижътеи ари атабырг, аха иахынзахутоу рхы ир- зархуом. Лассы-лассы икалалоит апоет тэым формала, цэаоала даныоуа, уи имачны дазхуцуеит ихатэ стиль

Абрака изыхцэажэо азцааракуа акгы узрымак'уам,
итцабыргыуп.

VI

Аха «ҳара ҳлитературатә критика макъанагы агха-
қуа амоуп. Убарт агхақуа ируакыуп аформа агухъаа
ахъамк'уа. Формада изыкалом аказара. Избан абас
аформа ҳатыр зақурымто?»¹⁴

Гулиа нааирпшит абри зыхкьо амзыз, нагъазгуеи-
теит: «Ианаамтаз хара ихакушэон алитературатэ ым-
та ацаки ахырхартеи рзы акупара. Ускан асоветтэ ин-
теллигенция ахутак, ажэлар ирыцны ишцозгы, инаг-
заны ирзсилкаауамызт алитературеи аказареи хсоветтэ
уаажэларрафы ирыцарк'уаз, инханы иказ иеиуеипшым
алитературатэ «школкуа» рдацкуа апстазаара «кар-
цартэ» рыцсы тан. Убаскан атематика чыдала азёлым-
хара азура хакушэон... аха уи аеаамтан... уажэы даеа
периодуп... нахьа ихаракыу етапуп, еиха цакылагы
итдаулоуп, формалагы ибзнахууп. Аха, рыцхарас ика-

¹² Иара уа, ад. 481.

13 Иара: уа, ад. 489.

14 Иара уа, ад. 490.

Абри ахшыџдак џьбара иашьашџалоу азгуатаракуа аабойт апоет 1954 шыкусазы ииџыз «Алитература азхуц-ракуа» рџы. Арт хакритиказы нигилисттџ кузбарак еипџш ирыхуапџштџым. Избанзар, Гулна иара уаџа-џџьа иџуеит: «Хџарас иатахыџзеи, хара иџамоуп хазџыпџшыша акритика бџиагы. Аха сара схџџы иаа-ганы исымоу акритикатџ шџџукуа рыбжеиџарак зеипџ-шроу аџагылазаашьа ауп».¹⁶ Автор абраџагы диашоуп.

Гулиа еснагъ инартцаулары агура ганы дыкан али-
тератор изы зегъ рейха хра злоу аџстазаара адыррей
аџышэеи шракуу, убарт рыдагы акыр иаџсоу, хшыџ-
такык змоу аџымта аџцара шалымшоз, автор акыр
шыкуса аџа ибаргы иџа шылтшэадахоз. Иалшоит,
арт аџ-тагылазаашьякгы инартбааны урыхцэажэарц,
инейтыху аилкааратэ усумта рзыуырц. Гулиа ус
каимцеит, аха уи алитература атеория апроблемакуа
рыкуша-мыкуша ицэыригаз, ииашан дзыхцэажэаз аз-
тааракуа ртакы шьарда идууп, иактуалтэны иџоуп.
Урт азтааракуа рыхцэажэараџы уи дааџшуеит дхуцыџ-
ны, дтеоретикны.

Дмитри Гулиа 1956 шықусазы икыпъхыт «Хзыпса-к'уа абицараз абжъгара» захъзу астатиа. Уи афы автор ифует: «Икамзар аинтерес зцоу асиужет — икам афымтагы. ...Асахъаркыратэ фымта аидеиа, афымтазы зегъ канатазоушэа, зегъы алшоушэа иахуапштэым — уи ус еипш икам. Аказара, аиашазы, ахшыоттак згулоу аматэар аформа бзиа еиенакаауазароуп, ишътнах'уазароуп. Иеиѣкаау аформа бзиа ыкамзар, изыкалом асахъаркыратэ фымтагы».¹⁷ Абри анафсгы акырза зтаз-к'уа иреиуоуп абызшэа. Гулиа иазгуеитон абызшэа — ашэкуффы иабцар ауп хэа. Ашэкуффы зака абызшэа бзианы идыруа акара, убри акара афымтагы бзиантэыр илшоит.

¹⁵ Иараг уа, ад. 490.

16 Иара уа, ад. 491.

17 Иара уа, ад. 493

Иахутоуп лымкаала хазаатгыларц Дмитри Гулиа 1957 шыкусазы иишыз астати «Ғыц афра иалагаз апоет иахь атак».

Уи ағы иеиуеишым азцааракуа аоригиналтэ каз-ша рытан икургылоуп. Ашыкускуеи акуреи анаукае, апоезиағы ирыцарк'уа хаз-хазуп, иеишым. «Анаукағы ашыкускуеи ағышәеи ацак ду шрымоу садгылоит, аха апоезиағы асцәкәа икам. Ғырпштәыс даагап 27 шыку-са иртагылаз Лермонтов. Уи ишымтакуа рыла хихуагы-шуазар, 100 шыкуса зхыцуа, ағышәа змоу ауаа хбара-куа ирагыгоит».¹⁸ Азцаара иашаны икургылоуп, ина-шангы иҳасабуп, аха автор иацитдарц ахутан апоезиа акны аиш, анаукағы ишцәыртцуа афеноменалтэ уаа, урт шкупшзоу анаукатэ аартра дукуа рыкацара рыл-шоит. Ғырпштәыс даагап алгебра ашьатаркы, аажәи акы шыкуса иртагылаз афранцуз Еварист Галуа. Ах-шы, абаахатәра иахьабалакгы иеишшны иата-хыуп. Гулиа ари ас шакуу ибзиазаны идыруан. Уи акрызцазк'уа акы акуны ишхьазон иеилыхха икоу апоезиа иара алитература ахата ацәаа ишатацанак'уала аилыргара. Убри азы акун апоет-бырг абас ззиуаз: «Апоезиа, алитература зеггы аиш, иалукаазаша ма-тәаруп. Апоет иемоциа, уи ишсы, инартцаулань анапшра, егырт ирызгуамто иара иахьиб, апоезиағы ацак ду рымоуп. Абрака апоет ибызшәа апроблема, аажәакуа ирыцыхәаны рышьакургылашәа ауыс, ишырхәо ииш, даара ихьантоуп».¹⁹

Алитература ас иуадау аганкуа итегы ацана-к'уеит. Макра атахзам абаахатәрей ахшыи ртагыла-заашәағы, аҗстазаара нарцаулань адырра шатахыу. Гулиа ишышьакуирбууо ииш, ашәкуаы изы аҗста-заара рцаа дуззоуп. Уи иаанагом рцаара зуа аҗста-заара егы арцаа ду — ашәку — ароль амнах'уеит хәа ахәара: уи адагы дхуартам арәиасы. Гулиа ихәон, ашәкуацәа аҗстазаара иаша асаркьеиш иазырп-шуа ашәкукуа есымша рыерьдцаланы ирыпхьаларц,

¹⁸ Иара уа, ад. 495.

¹⁹ Иара уа, ад. 495.

избанзар, урт адоухатә культура ганрацәала идырбеи-оит, ихарарк'уеит.

Ғырпшыс даагап, зеиҗьатам ататар поет Муса Цьалил. Казан иоуз аҗстазаара ағышәеи адыррей Бер-лин, Маобиттәи абахтағы, идоухатә дуней зеггы ах-чеит. Алитература адоурых иханахәоит алитератор ишилымшо, иагышитахым, ихыркызаргы, ижәлар ирыл-кны икоу аҗстазаара имазарц. Уи ишует: «...Ажәлар ахыкоу рыгута дангылоу, данрылоу, урт есымшатәи ргурбьара, рылахьеикуцара аиныруа, ианрыцеишшо ауп ашәкуаы аҗстазаара анимоу».²⁰ Арт зырцабырг'уа ағырпштәкуа рацәоуп хәа азгуеитоит Гулиа. Ицабыр-гыцәкьаны, урт рацәоуп, избанзар, ашәкуаара иаша аҗстазаара антыц бзанцы изыкалом, ус шакуу аабоит ауаатәыса рапхьазатәи рсахьаркыратә шымтакуа ина-дыркны, иахьатәи хөпоха иарәиаз ашымтакуа ркынза. Хьызхәала ғырпштәыс М. Шолохов ироман «Дон тынч» амацара аагаргы иазымхон!

Аха ашәкуаы изы аҗстазаара адырра, уи агута алагылар, зегь рапхьазагы, атематика алкаара ауп иаанаго. Атема алымхыкуа, уазымхуцкуа, итымцаакуа, иарбан сахьаркыратә шымтазаалакгы аццара залшом, изыпхьазода зака тема ыкоу, уи апхьазара азәгы ил-шом, акибернетикатә, афымцатәпхьазагатә машынакуа-гы рымч акухом, избанзар, хыпхьазара змам синоним-куоуп.

Арт ахшыацаккуа Гулиа цьаргы имхәеит, аха иста-тиак ағы атема хыпхьазара змам ак шакуу агуаара ханто акынза днеит. 80 шыкуса иртагылаз апоет зака ииашаны дхуца азгуашәт: «Хәарас иатахыузеи, иал-шоит, егыахутоуп абзиабаразы афра. Абзиабара цкәа ауааы дхаранак'уеит. Аха уи акуша-мыкуша хнапшы-аапшыргы, ускан агура аагоит абзиабара уи хара хап-стазаара зеггы хутакны иалоу ак шакуу, амала, уи ахала акум хра злоу. Абзиабара мацарала анасыпши анасыпдаратәи азцааракуа хрызнейуазар, ускан аҗста-заара инткааны ххағы иахзаагом, ганкуак роуп иаахар-пшуа. Аха ашәкуаы иуалуп аҗстазаара бырткал рацәала аарпшра».²¹ Даеакала ари апроблема аҳасаб-ра, хымцада, агха канатон.

²⁰ Иара уа, ад. 496.

²¹ Иара уа, ад. 497.

Аха арака изалшом акуаф ургыларц. Аџстазаара тцкар рацэала аарџшратэ анаххэо, иаразнак ххаџы иааниуеит, хра злоу џ-моментк: аџстазаараџ абзиен ацэгьей рцэыртракуа.

Дмитри Гулиа абри азцаара атак иашаны икаитцоит: «Аџстазаараџ икоуп абзиаггы, ацэгьаггы, ишырхэо еиџш, икоуп алашараггы, икоуп ашэшьяраггы, ишџакахцари? Реиха хшыџзыштра зтатэузеи: абзиа акуу, ацэгьа акуу? Ишџеизахшари хџымтакуа рџы алашарей ашэшьярей? Иаахтэаны иухэозар, азцаара ас акургылара, сара сыхутаахь ииашоуп хэа исыџхьа-зом. Иџлатэуп аџстазаара ацабырг. Ускан иара аџстазаара ахата иуцанахэоит ишыџтэу, уаџцас, хгу хеанны ханазызырџ, ханазхуц. Амала, иеилукаароуп, иеилургароуп аџстазаара ахы ахьхоу, ииашаны иаарџштэу»²²

Арт азцааракуа алитературатэ теорией аестетикей рзы хра злоу зцааракуаны арџиаџцэа рџаџхьа еснагь икугылоуп. Урт апроблемакуа рызбара, рызхуцра Дмитри Гулиа ииашатџкьаны дрызнеиуеит, иахутатџкьанггы аџстазаара иадихэалоит. Атеоретикцэа ирацэаџны еилдыргахьейт аџстазаарей аказарей нак-аак реизыказаашьякуа ртэы, урт арымзаа хамоуп. Хатала иаагозар, «абырзентэ философия Александр Македонски» хэа Маркс иззихэаз Аристотель и-«Поетика» инаркны, зака? Гулиа ихэоит: «...Казак иџуеит аџымтакуа агьыл џштэы змоу шэыгак ала, аџстазаарагь иара иџы иџьанатны иубоит. Даеазэых ихы иаирхуоит, иеикуатцэоу ашэыга, уи иџы аџстазаараггы ыреицакны ауп ишубо. џ-нызкь шыкуса раџхьа, Аристотель излеиџуаз ала, иазгуеитцоит Гулиа, «асахьатыхџы Полигнот иааирџшуан ауаа бзиакуа, Павсон — ауаа бааџскуа, Дионис хара ихаиџшны иааирџшуан, итих'уан... Софокол ауаа убас иааирџшуеит, урт ыказарц шрыхутоу еиџш, Еврипид иакузар — уи иахирбон ауаа аџстазаара цабырг аџы ишыказ». ...Иабакоу аиаша? Излаабо ала, аиаша ахьыкоу аџстазаара излакоу ала аарџшраџ ауп. Ус акатцара илшоит, зуада ашэкуа аркны џшь-тзамцк ирыџнатэоу иакумкуа, аџстазаара иалагылоу арџиаџы. Иара сарггы санкуџшзас сгу иаанагон апоезиаџы ихадараз ашэт-

²² Иара уа, ад. 497.

куей абзиабарей ракузшэа. Аха жэаа шыкуса анысхытц, нап аласкит аџсуа нбан џыц акатцара, сагуланахалт аџсуа кытакуа рыџстазаара, егьейлыскаант альбомтэ поезиа зегь рацкьыс ишылакуз».²³

Итабыргытџкьаны, апоеит мыц зымхэо казатар, дышџарыцэхьатцуей аџстазаара икунаргыло, ицэгьоу ибзиоу азцааракуа, дагышџатэари ашэткуей абзиабарей рзы мацара аџымтакуа аџцо, арахь, аџстазаара ахата, «еибашьырта дэны» иџаџхьа ишытазар, аиааирей ацахарей еивагылазар, агурџьарей алахьейкуцарей, абзиабарей-ацэымџрей, ашэткуей ашэт куцкуей, амши-атхи реиџш иеишытазар?! Абарт зегьы ашэкуџџы луанытэ иныруа ибозароуп, иахауазароуп, ирџиаратэ ус азы итцааны имазароуп. Ашэкуџџы, Гулиа ишихэоз еиџш, «даара ибзиоу дыррала деикуных дыказароуп. Ус дыкамзар, нас ирџиамтакуа ркнытэ ихаурц хзыкугуб'уазей? Ихайтараны икоузеи «Илиада», «Апулей», Данте, Шекспир, Бальзак, Толстой, Лонгфелло, Есенин, Сервантес, Свифт, Манаковски, Шоу, Саади, Низами ухэа иреиџшу аџымтакуа, ашэкуџџэа ззымдыруа апоеит». Абас ашэкуџџэа џарацэа адырра дукуа рхытцхыртахь рхьарџшра Гулиа азин иман, иара ихата ацара ду змаз уаџны дахьыказ азггы. Уи дказан, дхуцџын, дцарауаџын.

Аха Гулиа идыруан ашэкукуа рахьтэ иоуа дырра мацарала ашэкуџџы хара дышзымцо, аџстазаара ахьейлашуа активла далахумзар шамуа.

«Ауаџы иуада иџыџнакны, атцх атынчра дазыџшны, атема алхны ажэеинраалакуа зыџуеит хэа далагар, зааггы исхэоит: ахшыџтак змоу акымзарак ишалымцуа. Алитература ас икалазом. Пушкин «Акапитан иџха» аџра игу иантеек, иуадаџ ашэ ихаркны дымтэазейт, уи аамтазы ус еиџш иказ аус шыуадаџзггы, дныкуан, далсны ибейт Оренбург. Лермонтов бзанцы изыџуа-мызт Кавказ иазкыу иџымтакуа, Москва мацара дыказтггы. Толстой аџхьаџцэа насыџс ирызито-мызт «Севастопольтэи ажэабжькуа», хатала Севастополь ахьчара далахумызтггы. Абарткуа зегьы макра зтахым цабыргыуп. Алитературатэ процесс — уи зыџсы тоу, иџео, изызхауа процессуп. Алитература арегламента-ацахзам, абаџхатэра аныкоу. Уи џеиозароуп иеилашуа

²³ Иара уа, ад. 497-498.

ауаажэларра рыпстазаарае. Ицегь: абаџхатэреи аџеи
еицны имазароуп. Аџбаба ахыкам, изакаразаалакгы
ажэак, цэахэак зиуам».²⁴

Абас икоуп, иаркыаџны иухэозар, Дмитри Гулиа
илитературатэ еилкаара ахадаратэ ганкуа, иестетикатэ
дунеихуаџшышыа.

Д. Гулиа иџеит: «Хара хџымтакуа акоммунизм ар-
гылара ауси ажэлари рыматц руазароуп. Урт ирымаза-
роуп ихзырк'уа аформа бзиа, такыла ихаразк'уа аи-
деиа. Абас атахыуп асоциалисттэ реализм аметод, асо-
вет литераторцэа, иара убас ахэаанырцэтэи хџызцэа
ашэкуџџэа азэырџы ирыдыркылахыоу аметод.

Асовет шэкуџџы зыжэлар гукала ирзыкоу цеиуп,
апартия зыкугуџ'уа усзуџуп. Ааи, ари еихагы атак-
џхыкура канатџит. Ашэкуџџа знапы алазк'уа дар-
банызаалакгы, абарткуа зегы чыдала игуникилароуп
гулагы, џсылагы, хшыџлагы. Убаскан ауп арџиара
амџаџы алтшэа дукуагы аныкало. Абри анаџсангы
еснагь ухаџы иааганы иумазароуп уара ушьтахька
х-нызкь шыкуса зхыцуа алитературеи уи аткыысгы
еихабу жэлар рџаџытэ хэамтакуеи рџышэеи шыкоу.
Абригы иханахэо рацэазоуп».²⁵

Абас еиџш ала ихаракыу, итаулоу хшыџла дхуцны,
дахуаџшны, атакџхыкура инырны ирџион иџымтакуа,
аус иуан ашэкуџџы, атцарауаџ, атеоретик Дмитри Гу-
лиа. Уи даџазэгы ирацэаны ихы аус адиуларц иди-
тџон, аха зегьрейха, ихазы илеишэа цэгьан, ааџсарак
изымдырзо аус иуан. Ус еиџш икамыз даџа џстазаарак
ихаџы изаагомызт, дагьазыџшымызт. Абри еиџш икоу
амилаттэ культура аусзуџы иабиџара аџсахара ианаку-
заалакгы ихатыр дуззоуп, ипатууп, иламысуп.

Зиатцэаху кыдны ииз уи ауаџ, ихьантэз аамта амы-
кумабаракуа жэпакы дышрыкушэазгы, акгы усс ик-
зомызт, гуейтахаара издырзомызт, избанзар, урт зегы
этцазырзшаз назаза изылџхейт, изкачцейт арџиаратэ баџ-
хатэра ду. Убри ирџиаратэ баџхатэра џхьакатэи абиџа-
ракуагы иџьаршьаратэи еиџш хкы рацэала еиларсын.

Аха арџиаратэ баџхатэра аџеи, агуазыхэареи, ахым-
шатарей, абзиабарей рыла ианейбытам акгы иаџсам.

²⁴ Иара уа, ад. 499.

²⁵ Иара уа, ад. 490.

Дмитри Гулиа ибаџхатэра џ-ганк рыла икоу феноме-
нуп, ахшыџи аџеи ирейлысыртоуп, ирконгломератуп.

Дмитри Гулиа зака усхк бзиакуа рзыкаицазеи иб-
лахкыгоу, зыхьз-зыџша хара инаџхыоу иџсадгыл гуа-
кыа Аџсни ижэйтэзатэиу, аха агуамчхара буџуа аџса-
бара хамтас изатэанашьаз аџсуа жэлари!

Амилат культура арџиаразы ари акара аус дукуа
рыкатцара зылзыршаз ауаџ хатырла, гублыла дугуалоу-
мыршэар калашыа амам, избанзар, уи зеиуа мацзоу
цэырцроуп, баџхатэроуп. Ицабыргытэкыаны Дмитри
Гулиа Аџсны акультура атоурых аџы зеиуа мацзоу
цэырцроуп, абас дагьаанхоит џхьака игыло ашэышы-
кусакуа рџгы.

Дмитри Гулиа поетк, романистк, критикк иахасабала
аханатэгы хара инаџшуаз а-19-тэи ашэышыкусазтэи
акыртуатэи, аурыстэи классикатэ литературакыа ртра-
диция беиакуа рыла иаазаз реалист дуун. Уи — алите-
ратуреи аказарей рџы теоретикк иахасабалагы дрыку-
ныкуон марксисттэ методологиала ииашоу, ихадаратэу
апринципкуа. Урт рџы изакаразаалакгы иубом афор-
мей атцаки еикутханы, хаз-хазы игыланы. Урт рыџбагы
диалектикала ауаажэларратэи асоциалтэи шыатакуа
рыманы еиларсуп.

Дмитри Гулиа дцарауаџын, тоурых дырџын, хуџџык
иахасабалагы инартцауланы ихуцуаз, здунеихуаџшы-
шыа тбааз, афакткуа аналитикатэла ирызнейуаз, иеил-
зыршэшэоз уаџын. Уи инаукатэ, ирџиаратэ шыаџакуа
зегы ижэлар рматцара иадхэаланы акун дшахуаџшуаз,
ихатагы дшеизха-еизыџьоз.

Хаташьалагы Дмитри Гулиа дуаџџсбзиан, ддемок-
ратын, дгуманистын, дпатриотын, ахзыргара бзантцк
дашьтамызт, дџауаџын. Иџстазаараџ хыкукы хадас
иман имилаттэ культура ламысла аматц азура. Арџиара
ус акны Дмитри Гулиа бзантцк имариаз амџа дашьта-
мызт. Иџагылоз ауадаџракуа риааира илзыршоз амч-
хара ду џсабаратэны џнуткала илан. Ус шакуу дыр-
цабырг'уейт уи илиркатэ жэеинраалакуа, иажэабжь-
куа, иепикатэ џымтакуа, ироман «Қамачыч», исоциа-
лтэ драма «Анауркуа», илингвистикатэи итоурыхтэи
еилкааракуа. Иџьазымшьарыда абри, зышэагаа мацыз
ауаџы џшза еинаала, илиршаз аус дукуа! Урт рейкупџ-
хьазара мацарагы ианарџшуейт ари ауаџ ибаџхатэра

ду иарѣиаз адоухатэ бакакуа зака итыргуа духо ари-
нахысгы изызха-зыѣараны икоу аѣсуа жэлар ркуль-
тура зегъ аѣы. Иара убри азоуп аешьаратэ аѣсуа жэлар-
гы хьзи-ѣшеи змоу рцей ду, инартцаулазаны ихуцуаз
аказа, апатриот-атцарауаѣ Дмитри Иосиф-иѣа Гулиа
изиздыргылаз ахааназ ѣсра-зра зкум абака.

Дмитри Гулиа аѣсуа культура атоурых аѣы имажэ-
зо эпоха дуззоуп! Уи, ицабыргыцэкъаны, ифырхатцаз
рѣиаѣын, царауаѣын, Дмитри Гулиа итынхаз ирѣиа-
такуа ажэларкуа зегы рдоухатэ культура арѣшзоит,
иарбеиоит. Убри азын ауп ауаатэѣса рѣеиѣш бзнаху
азааѣсаѣ, азыкуѣаѣ ажэларкуа зегы хатырла, гублы-
ла дзыргуаладыршэо. Абас иказ атцей-фырхатца ажэ-
ларкуа рцейцэа дукуа дрылагыланы, дыхьзырхэаганы
даанхоит.

Қ а р т, 1974 ш.

Д. Гулиа

ХАРА ХПАРТИА

Аѣсабара амчкуа даара иѣуѣуоуп —
Урт идыртцысуеит, еитаргоит ашьхакуа.
Хара Хпартия еиха иѣуѣуоуп —
Егьарбгоит, егьшьакунарѣуѣуоит ашьхакуа.

Аѣсабара даара кралшоит —
Зкъышыкусала амшын танартэоит.
Хара Хпартия еихагъ алшоит —
Шыкусык ала амшын танартэоит.

Амра ажэѣан аѣы мыцху илашоуп —
Иара атцака аѣсабара аѣсы аханатцоит.
Апартия аус еиха илашоуп —
Ауаа рыгукуа уи иарѣыцуеит.

Адуinei ду хэаак амазам —
Уи адуinei уаѣы изшэазом.
Хара Хпартия абзиабара —
Уи зынзак хэаак амазам.

Амреи ахауеи — акауи!
Жэлари апартией — акауи!
Дунеиаѣ лашара ыкам — мрада.
Хабзазара акгы иаѣсам — Хпартиада!

1952

* *
*

Ахы, сышэку, уеитцамхан,
Гу-шьамхыла укамхан,
Гуарѣ-бжьарак убжьамхан,
Узтахыу рзы уцэахымхан.

Жэа хаала ирччала,
Жэа ркушгала уцэажэала,
Ажэабжь ыцкуа хкы-хкыла
Исызрахэала афсышэала.

1906

ААҢЫН

Азынра-шытахь ааңынроуп,
Латан-шытахь рашэароуп,
Ңсшьан-шытахь кыуроуп,
Ныхын-шытахь кырхароуп.

Ааңынразы ңшзарахоит,
Адэкуа зегь иатэахоит,
Аңсаакуа хынхэкуоит,
Ртыңкуа еилдыргоит.

Аусуцэа рыедырхиоит,
Адэкуа рцэабуакуоит,
Аңасакуа лартцакуоит,
Гуара бубуала икудыршоит.

Бзна жэуаант, инхакуо,
Ңхзашала кырзукуо,
Цьабаала илазцакуо,
Ахымхуацэа заазакуо!

1906

ШАКА ДЫҢСТЭЫ-ЦЭЫБЗАХУУЗЕЙ!

Аеыкутэара, аниаaira шака инаалозей,
Аеилахэара дамбар шака инцэозей,
Иоура, итбаара дахьейбытоу шака деикушэоузей,
Зегь рыла, иказшьала, шака дыңстэы-цэыбзахуузей!

Аказшьа арееира шака дакушэозей,
Иажэа ңшза еинрааланы шака дцэажэозей,

Ңшралей сахьалей шака деикушэоузей,
Иламыси итцаси рыла шака дыңстэы-бзиоузей!

Ачангур аирхэоит, дкуашоит, шака игра алахиоозей,
Адыррей акушрей иазирхуцуам, шака имоахикьозей,
Игыу, ибзоу дара ируалушэа дирбоит, шака
изалымдароузей!

Зегь рыла, дахьугалакь, шака ңстэыс дыбзиоузей!

Атара ицэымбыуп, абычра шака бзна ибозей,
Анхара иатэеишьом, архэра шака деилахауазей,
Ахэара дацэпхашьоит, ацэгара шака игуаңхозей,
Зегьынцэара, дахьугалак, аңстэкуа шака дреиңшузей!

Аибей ананамгей — урт зегь шака ицэымбыузей,
Маза ирцэиги маза игоит, абжьааңны шака ижьозей,
Урт рырхэра, рхырцэара шака деилахауазей!
Акакала, дызлагуоуталак, шака дыңстэы-гуңжэагоузей!

Абжьага жэа иирхауам иара, шака дыбзамыкуузей,
Абычра шхуартам уажэыгь изеилымкаацт, шака
дыгунымоузей!
Архэрей абычрей уажэыгь хьзыс иңхьазоит, шака
дхьмызбыдоузей!
Аи издырам, мап издырам, дахьугалак шака
дыңстэы-бааңсузей!

Ажьарази ацэгьарази шака иуафышьа бзнаитэуазей,
Аус иузом, иагытахым, азэы ионы шака
даңшэыма бзиоузей!

Зны ирцэизоит, нас идирхухауеит, шака амш
рылеигозей!
Деилкаазар, дгуатазар, шака дыңстэы-гызмалузей!

Амла данак'уа, данымлашьуа, шака дгубзыңхозей,
Кранифалакь, дантэалакь, шака дңагьахозей,
Уанитахыу, данузгуак'уа, шака ицэа дтагьежьуазей
Аи, амарцэа, исоумхэан, шака дыңстэы-хңароузей!

Данутахыу, уанихэауа, шака дуафхымхуцоузей,
Уеы аеы ургубзың'уа, ушьтахь шака дуцэгьахэаоузей,

Дызпыло ижъоит, дзацэажэо ирѡашъоит, зака
дырхыччозеи,
Дахънеиуа ирччоит, иара дымсит хэа дирхэоит,
зака дгъангъашузеи,
Ихы дирдыруам, дзыпъсоу рыздыруам, зака цэгъа
ижъозеи,
Дыпъстэуп, дыпъстэы хѣароуп, шака дыпъстэы-ныхтэузеи!

ЛОМЕИ БУСКЕИ

Бабыр ионы инадырцалонт, ма'ге мангем и'га
Зегь убрака инадынтцалонт, а'ждох саше'ва'жда
Ломей Бускеи, шэнейцэажэеишь,
Бачеи шэареи шэендгылеишь, е'е'е'
Шэышныкуаша нейбышэхэеишь.
Амч шэа ишэымоуп, — алшареи,
Нас ишэыхьзен, шэызтэазеи?

АБЖЬАШЬА ХАБЖЬАКЬАЛА

Усда иеы абҗа кылжэаны икаиҗыит,
Хыда аныкуара икумжэы тнархаант,
Абҗагыалара зынзаск ипату бҗынахит,
Исамыркул дшасуаз иуафыбжара дахыситлауи

Ари мариаи зеггы ирызуам,
Абжъафашъа хабжъакъалак иакумзар!

1909

ХОЦЪАН ДУ

Сгу дахуазеит Хоцъан ду,
Инхара, имазара, ифын ду,
Иашта, ибоура, ица ду,
Нас уи иоуми ауаф ду?

Ицъсаса цфа рымам,
Ишьамака рзыцъхъазом,
Иршьуеит, ирфоит, инцъазом,
Къаф иуеит, акгы иузом.

Ахэсеибацэа цэирхэхъеит,
Ахацэакуа ижъахъеит,
Реихарафык хирцэахъеит,
Иаанхазгы иршэахъеит.

Дара-дара еичирчоит,
Насгы дара цэибархэуеит,
Рнапы, рлымха фибатцэцэоит,
Егышненуа ихибартцэоит.

Дара реисра далаччоит,
Рыцъсху, рсабтахау далачоит,
Рынтэара деигурфьоит,
Ажэфан ахь далакулоит.

Бжъ-фык ацъацэа иара имоуп,
Архэреи афъычреи урт ирылоуп,
Уафышьала иара иеицъшуп,
Еитцбгы, еихабгы иеибейцъшуп.

Рхы азакуанкуа дара иацъырцэоит,
Аеан, ауахъад дара ианырцэоит,
Кыр рымазк'уа ицыхутэа цъырцэоит,
Дрыцхаршьазом, ихы хыртцэоит.

Абасоуп ишыкоу ицъацэа,
Иаргы деицэоуп ихата,
Уажэы ирацэоуп ицъхаста,
Иахымзашеи ицыхутэа.

Ихъзеи, мшэан, Хоцъан ду?
Илалазаап азфа ду!
Иннарцэазаап итаацэа ду,
Икузаазаап ираху, ифнра ду.

Сгу далсит Хоцъан ду,
Гумбыл-цъбара суаф ду,
Дыкам шихэоз анцэа ду,
Далаимыжыи амца ду!

1910

АФЫ ГРА ХТЫГОУП

Ажъ иалцыз афы —
Избалак ажэра ргуацъхоит.
Афы зжэыз ауафы —
Мыцху ацэажэара игуацъхоит.

Мыцху зхэаз ауафы —
Шьарда цъара деилагоит.
Шьарда еилагаз ауафы —
Бзамыку-мдырс дрыцъхъазоит.

1910

АХШЫФЫ, АЦАРЕИ, АМЧИ

Ахшыф ацъшэймоуп, ацара сасуп,
Ахшыф ацареи еибытазар, нас иматэахууп.
Ахшыф уасхыруп, ацара убра ишьакурбубуоуп,
Ауасхыр куадазар, афны шэарта дууп.

Хшыода амч-ду уащы дтанархоит,
Ахшыод амчи еицызар, нас уащы дыннархоит.
Царада ахшыод дырөөгьых тыргуа дууп,
Хшыода атцара мыцху ишээрта дууп.

1910

Ацара зманы зхы иззамырхуон
Амазара зманы изнымпшуеи,
Зака иеипшузеи!
Апхэыс бзамыку ерапш шкуакуеи
Аеы псыла ныкуашэадеи,
Зака иеипшузеи!
Апха баапс лаби
Аба-цэгьа дызмоуи,
Зака иеипшузеи!
Апхэыс гурамга лхатей
Ае-ура накутэоуи,
Зака иеипшузеи!

1912

ШЭНЕИХА ШЭАПХЬАКА!

Аамта аеапсахт, нахытцит ашэшы,
Амра халапхан, харёыхейт зегьы,
Иаабойт аргама хтэылае икалаз уажэы,
Шэеиха шэапхьяка, шэейтамхан азэгьы!

Ацэгьей абзиеи рышьхуакуа еивцоуп,
Ажэйтэ абас рхэон, инашоуп, егьцоуп,
Ишыкунагоу хамныкуар аамта хацэоит,
Насгы абзиарахь хазцом, ацэгьарахь хгьежьюеит!

Ажэйтэтэи абаапсы шэашьтамлан азэгьы,
Афатэ ус ианаалуа ныкужэга уажэы.

Убри ауп ехьа хзышьталаша зегьы,
Убрахька нахуалуп хаибагаразы!

Икахаит ахуахуа, аиаша наиааиуеит,
Ацэгьа егьалшом, абзиа аиааиуеит,
Ихахуо хашьтамлар, аашьара хиааиуеит,
Хэыцэа иахзырхэап: «Амала икандааиуеит».

Ацэажэара азин зегьы рзы икалейт,
Ихащы-усущы зегьы рускуа картэоит;
Шэёых, шэагыл, иазхоуп абаскак ацэара,
Шэындэыкула усура, шэрыцямхан шэара!

Шэгыл, дадраа! Шэапхьяка шэнеиха!
Ажэйтэтэи аамта шэышьтахь азшэырха,
Иеикуоу аускуа хтэыла иазшэырхиа,
Иахшэмырфан аамта, ескьынгьы шэыхиаз!

1917

ИСЫБАРГЫУЗЕИ ШЫТА САРА!..

Исыбаргыузеи шыта сара,
Сыцкун иоуит атцара.
Дапхьойт, ифуйеит изхара,
«Динтеллигентхейт» сгуацапха,
Иан дикухшоуп Назхара!..
Апсны даазейт, дапсуоуп,
Псышэак ихэашам, дазпагьоуп,
Атэым бызшэакуа дрызказоуп,
Тэыми онатэи ейхтнитэоит,
Иан дикухшоуп Назхара!..
Атэым-уаа рзы дгублоуп,
Иашьцэа рзы дыцэгьауфуп,
Апара азыхэан дцэагуафуп,
Дургубзыбыр — дшэахэафуп,
Иан дикухшоуп Назхара!..

1919

СЫҢСАДГЫЛ

Сыхаара, сыґсадгыл,
Икалазеи, закуузеи?
Иуґшаауазеи, иуцэыззеи,
Абас улахь зеикуузеи?!

Нхытґка ицаз угурґома,
Мшын нырцэ икоу уцґабома?
Сылашара, сыґсадгыл,
Абас улахь зеикуузеи?

Уахьцарадоу ґхоушьома,
Ма даеакеи гунугома?
Сылашара, сыґсадгыл,
Абас улахь зеикуузеи?

1920

АХАЦА-ИХАЦА ИАШЭА

Ахатца-ихатца, афырхатца,
Аґсны ахьз тызгаз арґыс хатца,
Ахатца бьеґ, арґыс бзиа,
Уи Володия Харазиа.

Фашист танккуа хыла-гула,
Инеилентеит бзарбзан хыла.
Урт хуба-хубала уа инеилахьаит,
Иназкуикыз зегь уа инкахьаит.

Аґсацэа рзы дыхьзырхэагоуп,
Хаґацэа рзы дсамарлыкьуп.
Ахатца бьеґ, арґыс бзиа,
Уи Володия Харазиа.

Уи зыґсадгыл зхы накузцаз,
Ашьоуразы зыґсы намеигзаз,
Хьызла-ґшала убри дыґсит,
Аибашьраґы убра дыршьит.

Ианакузаалакь уи ихьз ґсышам,
Зегь хгу дтазаашт, уи даххаштшам.

Аґсуа жэлара — ахэса, ахацэа,
Уи изы иртахьуп рашэа, ражэа.

Ахатца-ихатца, афырхатца,
Аґсны ахьз тызгаз арґыс хатца,
Ахатца бьеґ, арґыс бзиа,
Уи Володия Харазиа.

1943

АЕАЦЭ

Икугылан ашьха ацэкуан, ирбзо ахаґы,
Хыхьынтэ ацакьа иалкьа илеиуаз азбьаґы.
Атэыґакуа хахаза иахагылан икатата,
Ашьапкуа зынзак акалам еиґшын икалаза.

Ишэазомызт аказы, игылан уи бубуа, —
Аґхьака ґкьартоуп, ашьтахька — ашьцэа.
Аеашэеит, игуакит, иалшоз зегь канатцеит,
Нас иаангылт, аблакуа амцеиґш икаґшьхеит...

Атышахь аґстхэакуа зынзак итачуп,
Насгы убра аґкьарта алґеиґш иахаґоуп,
Иаанґасын иґшуеит, уажэшьта иаразы цэґбароуп,
Шьта иґсыроуп, ма ишыбзоу ахы рнатароуп.

Икалеит убас, иаанґасроуп, аґырнатароуп,
Ишыбзоу ашэарацэа рнапаґы икалароуп...
Инаґеит атышахь, иналаґалт атыша еилачы,
Икалеит уажэ уи аґсаатэ еиґшны, иґашьатэны...

Ауаа убрака атыша ихькугыл иазыґшуан,
ґымт-ґсымшьа омашэа иба аґкьарахь иґшуан.
Рылаґш нахьымзо аґстхэа еилач ирцэагаанза,
Уи иаман хакуитра нагза убраанза...

Абрака исхэарцы стахьуп уажэы:
Хараза еиґуп зегьы рзы зкьынгьы,
Ахакуитраз дшыкуґо аґсра иара изыс,
Азэы ихы дныкусуа, тэыс дкаитцар аткыс.

1952

საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის

საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის

საქართველო

გიორგი ნიკოლოზის ძე ჯიბლაძე
დიმიტრი გულია — შემოქმედო და მეცნიერი
აფხაზურ ენაზე

Георгий Николаевич Джигладзе

Дмитрий Гулия — писатель и ученый

На абхазском языке

საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის

საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის

საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის
საქართველო — სსრკ-ის

Асхъатыхъы В. Мхонцъиа

Асхъатыхратэ редактор П. Ццвитариа

Атехредактор Н. Герзмаа

Акорректор Л. Церетели

Аус адуларазы ирытоуп 20.VIII.1975 ш. Акъыпхър. анапы
атцафуп 22.XII.1975 ш. 2,18 кыпхъ ббъыц ыкоуп. 1,82 атыжър.
хыпхъ. ббъыц. Атипогр. къаад № 2, аф. 84x108¹/₃₂.
Азаказ 4336. Атираж 1000. Аху 11 к.

Ашәкутыжырта «А л а ш а р а» Акуа, Ленин иул., № 9

Кырт. ССР Аминистрцәа Рсовет ашәкутыжыртакуеи, аполиграфиеи.
ашәкутыртакуеи рускуа рзы Ахәынтәсмитет Акуатәи атипография №7
Ленин ихъз зхыу. Акуа, Ленин иул., № 6.

Аху 11 к.